Second International Conference on Telecollaboration in Higher Education
Trinity College Dublin, 21st-23rd April 2016

UNICollaboration

Provisional programme, at 24 March 2016

The Academic Committee gratefully acknowledges the generous support of the conference sponsors:

» Fáilte Ireland / MeetInIreland.com
» Trinity Long Room Hub Arts & Humanities Research Institute
» Trinity College Dublin Association and Trust
» Faculty of Arts, Humanities, and Social Sciences, Trinity College Dublin

Fáilte Ireland
National Tourism Development Authority

meetinireland.com

TRINITY Long Room HUB | Arts & Humanities Research Institute

Wednesday 20th April

19.30   **Welcome reception**   *The Atrium, Trinity College Dublin*

Thursday 21st April – *Arts Building / Trinity Long Room Hub*

8.30	**Registration opens**	*Arts Building Concourse*
9.30-10.00	**Opening Ceremony**	*Emmet Theatre*
10.00-11.00	**Keynote Lecture by Celeste Kinginger:**	
	"Telecollaboration and student mobility for language learning"	*Emmet Theatre*
11.00-11.30	**Coffee break**	*Arts Building Concourse*

Posters (coffee breaks + lunch)   *Arts Building Concourse*

Stephen Capobianco, Nadia Rubaii & Sebastian Lippez De Castro: ***Promoting Teamwork, Intercultural Competencies and Digital Fluency: Lessons from a Real-Time North-South Teaching Collaboration***

Hisae Matsui, Thom W Rawson & Brendan Van Deusen: ***Pursuing the curriculum goal through telecollaboration: Using telecollaboration as a student resource in language learning classes***

Ysabel Olmo: ***Obstacles to Telecollaboration***

11.30-13.00   Parallel Sessions (ThAM1)

Assessment *Room 5052*	Curricular Integration *Neill (TLRH) Theatre*	Intercultural Learning Outcomes *Swift Theatre*	Pedagogy *Uí Chadhain Theatre*	Models of Telecollaboration *Emmet Theatre*
Małgorzata Kurek & Andreas Müller-Hartmann: ***Should I tell my partners or should my teacher do it? – Group formation processes in telecollaborative projects***	Jelena Deutscher: ***Beyond Borders – Telecollaboration in Secondary Geography Education in Germany***	Miguel Angel Candel-Mora: ***Exploitation of Learner-Generated Content from an Intercultural Communication TeleCollaborative Project***	Claudia Berger: ***Learning a 'distant language' through telecollaboration: echoes of the oral exchange in the written feedback of the conversation***	Tim Lewis: ***The Many Faces of E-Tandem Learning***
Erica Johnson: ***Peer and Intergenerational Telecollaboration: What Risks For What Rewards?***	Sake Jager: ***Integrating telecollaboration: Remove the barriers, improve the results?***	Marco Cappellini & Nicola Macré: ***Intercultural learning in teletandem (b)logs***	Robert O'Dowd: ***"On the outside looking in": A Review of Criticism of Telecollaborative Research and Practice***	Marie-Thérèse Batardière & Francesca Helm: ***Fostering students' engagement with topical issues through different modes of online exchange***
	Barbara Loranc-Paszylk: ***Incorporating cross-cultural videoconferencing to enhance Content and Language Integrated Learning at the tertiary level***	Melinda Dooly: ***Helping HE students become 'telecollaboratively efficient': A pedagogical proposal***	Emma Trentman: ***Telecollaboration in the Arabic Language Classroom***	Linda Joy Mesh: ***Intercultural communication for professional development: Creative approaches in higher education***

13.00-14.00   Lunch   *Arts Building Concourse*

4

14.00-15.30 Parallel Sessions (ThPM1)

Linguistic Aspects *5052*	Web 2.0 *Neill (TLRH) Theatre*	Intercultural Learning Outcomes *Swift Theatre*	Language Learning Outcomes *Uí Chadhain Theatre*	Models of Telecollaboration *Emmet Theatre*
Susana S. Fernández: ***Communication strategies in a telecollaboration project with focus on Latin-American history***	Liudmila Klimanova: ***Researching multimodal identity-in-interaction in college-level telecollaboration***	Leila Dacosta: ***The performance of gender in telecollaboration***	Yuka Akiyama: ***Comprehensibility and Its Correlates: What Changes Over a Semester of Telecollaborative Interaction?***	Philomena Meechan: ***Extending Telecollaboration to Other Disciplines***
Marina Orsini-Jones, Zoe Gazeley-Eke, Hannah Leinster & Elwyn Lloyd: ***Global Citizenship as a Threshold Concept: Addressing Troublesome Knowledge in Online Intercultural Exchange Projects with Mexico***	Maria Luisa Malerba & Christine Appel: ***Telecollaboration in online communities for L2 learning***	Martine Derivry-Plard: ***Paris-Valladolid Intercultural Telecollaboration in higher education: multifaceted outcomes in ELF***	Morgane Domanchin & Christine Develotte: ***Towards the empowerment of the learner - students' autonomy and uses of external resources in a multimodal environment. The case of a Franco-American telecollaboration using a desktop video conferencing system***	Jennifer Claro: ***Video-based communication in an online intercultural tandem (Japan-Canada) exchange: A multimodal learning experience***
Barry Pennock-Speck & Begoña Clavel-Arroitia: ***Analysing Students' Communicative Strategies in Synchronous Telecollaboration Interactions from a Multimodal Perspective***	Houssine Soussi: ***Telecollaboration in the context of foreign language learning: towards Social Networked Enhanced Language Learning (SNELL)?***	Diane Ceo-DiFrancesco & Oscar Kennedy Mora: ***Developing Intercultural Communicative Competence across the Americas***	Claudia Grümpel & Analía Cuadrado: ***Corrective Feedback (CF) and Negotiation of Meaning (NoM) and task testing in telecollaboration between beginners of Third Language Learning (German, Spanish)***	Sandro De Martino: ***The "Bologna–München" Tandem – experiencing interculturality***

15.30-16.00   **Coffee**   *Arts Building Concourse*

16.00-17.00   **Parallel Sessions (ThPM2)**

Problem shared *Room 5052*	Interactional Aspects *Swift Theatre*	Intercultural Learning Outcomes *Uí Chadhain Theatre*	Language Learning Outcomes *Emmet Theatre*
Emmanuel Ebenezer Abruquah, Mirja Kinnunen, Vuokko Penttilä, Ildikó Dósa, Miguel Ángel Candel-Mora: ***Problems in Motivating Students in Active Telecollaboration***	Shona Whyte & Linda Gijsen: ***Telecollaboration for language learning in secondary schools: promoting interaction in the EFL classroom via a blended teacher education course***	Jonathan Mason: ***Telecollaboration as a Tool for Building Intercultural and Inter-Religious Understanding: The Sousse - Villanova Programme***	Nataly Tcherepashenets: ***Telecollaboration, World Citizenship and the Quest for the Social Justice: US-Mexico Project***
Nacereddine Benabdallah: **"'On the Other Side of the World' Project: A 2.0. Telecollaborative Perspective Facing the Global Digital Divide"**	Ciara R. Wigham & Julie Vidal: ***Multimodal strategies allowing negative feedback to be softened during webconferencing-supported interactions***	Constanza Rojas-Primus: ***CHILCAN: A Chilean-Canadian Intercultural Telecollaborative Language Exchange***	Petra Hoffstaedter & Kurt Kohn: ***Cooperative autonomy in online lingua franca exchanges: Case studies from secondary foreign language education***

Thursday evening social programme to be confirmed

Friday 22nd April – *Hamilton Building*

8.30 **Registration opens**

9.30-10.30 **Keynote Lecture by Andreas Müller-Hartmann:**

"A task is a task is a task is a task... or is it? Researching tasks in telecollaborative teacher education – the need for more qualitative research" *Joly Theatre*

10.30-11.30 **Parallel Sessions (FrAM1)**

Blended and Virtual Mobility *Maxwell Theatre*	Models of Telecollaboration *Salmon Theatre*	Research Methodology *Synge Theatre*	Student Experience *Global Room*
Marta Giralt & Catherine Jeanneau: *Preparing students' mobility through telecollaboration: Developing intercultural communication competence prior to the period abroad*	Alejandra Deij: *The Chilean Way. Evolution of the models of telecollaborative projects between UdeC students of English and students of Spanish from USA, Canada and Australia.*	Paula Leone & Solange Aranha: DOTI: *Databank of Oral Teletandem Interactions*	Simeon David Flowers and Brent Allan Kelsen: *Digital Sojourn: A study of learner experience during a Japan-Taiwan intercultural Facebook exchange*
Vicky Leahy & Laurence de Gruil: *Combining telecollaboration with physical mobility*	Christine Appel & Joan-Tomàs Pujolà Font: *Telecollaboration and MOOCs: A mismatch or a marriage in the making?*	Marije Michel & Bryan Smith: *Measuring Structural Alignment During L2 Peer Interaction via Synchronous Computer-Mediated Communication – An Eye Tracking Study*	Michael Hauchecorne: *Telecollaborative creative writing: could these two first words do more than rhyming together?*

11.30-12.00   **Coffee**   *Hamilton Building Concourse*

Posters (coffee breaks + lunch)   *Hamilton Building Concourse*

Ildikó Dósa: ***International online cooperation in teaching intercultural communication***

Yoshihiko Shimizu: ***Study of telecollaborative exchange supporting high schools between Japan and Hawaii to realize cultural differences***

Kirby Vincent & Sandro Amendolara: ***Intercultural encounters through video conferencing***

12.00-13.00   **Parallel Sessions (FrAM2)**

Interactional aspects *Maxwell Theatre*	Models of Telecollaboration *Salmon Theatre*	Teacher Training and Competences *Synge Theatre*	Assessment *Global Room*
Yuka Akiyama: ***Vicious vs. Virtuous Cycles of Turn Negotiation in Japanese-American Telecollaboration:***	Grace Dolcini & Grit Matthias: ***How to teach intercultural communication without talking about two cultures***	Jennifer Valcke & Elena Romero Alfaro: ***Online Exchange for Teaching in English***	Margarita Vinagre: ***Assessing competence development in virtual collaboration: English as a Medium of Instruction in Spanish Higher Education***
Tamao Araki & Kayo Shirasaka: ***Interactions and learner language in an asynchronous computer-mediated communication program***	Eric Hagley: ***Scaling Virtual Exchange***	Mary Risner & Swapna Kumar: ***Global Education and Telecollaboration in the Pre-Service Teacher Classroom***	Anne Mullen: ***Directed vs. Undirected Telecollaborative Tasks in Assessing Intercultural Development***

13.00-14.00   **Lunch**   *Hamilton Building Concourse*

14.00-15.30   Parallel Sessions (FrPM1)

Problem shared *Maxwell Theatre*	Interactional aspects *Salmon Theatre*	Intercultural Learning Outcomes *Synge Theatre*	Student Experience *Global Room*	Language Learning Outcomes *LTEE3*
Julia Renner & Yasmin El-Hariri: ***A tightrope walk between autonomy and instruction: The challenge of integrating eTandems into institutional contexts***	Elke Nissen: ***Interacting with peers: what kind of support do students look for in different communication scenarios?***	Sonja Brunsmeier, Senta Goertler & Carly Lesoski: ***Learning through and within telecollaboration: participation, reflection and analysis***	Mariusz Marczak: ***Translator Education 2.0 - Students' Perspective on Web 2.0-enhanced Telecollaboration as Added Value in Translator Education***	Juan Albá Duran, Joan-Tomàs Pujolà Font, Carolina Fernández Royón & Gerdientje Oggel: ***Two goals, one project: the RUG-UB telecollaboration experience between language learners and trainee teachers***
Teresa McKinnon and Mirjam Hauck: ***To badge or not to badge?***	Rose van der Zwaard & Anne Bannink: ***NNS/NS telecollaboration in dyadic task-based SCMC: task-appropriate versus face-appropriate behaviour.***	Elwyn Lloyd, Marina Orsini-Jones, Régine Barbier & Michelle Wylie: ***The agony and the ecstasy: teaching global citizenship competences through international intercultural projects, lessons learnt.***	Anna Nicolaou & Ana Sevilla-Pavón: ***Exploring telecollaboration through the lens of university students***	Luisa Dutra: ***Learning Portuguese L2 through mobile devices: telecollaboration and podcast***
Melinda Dooly & Francesca Helm: ***Space, time and mode in multimodal data: challenges for transcription and representation***	Nicolas Guichon: ***What you see is that I care: reflections on online teacher presence***	Bart van der Velden, Casper van der Heijden & Sophie Millner: ***Rise and shine - contributing to young people's competences through virtual exchange***	Shannon Sauro: ***Student Perspectives on Intercultural Learning from an Online Teacher Education Partnership***	Agnes Pal & Ysabel Olmo: ***Fruits of a Conference: A Padua-Budapest Telecollaboration Initiative***

15.30-16.00   Coffee   *Hamilton Building Concourse*

16.00-17.00　　Parallel Sessions (FrPM2)

Teacher Training and Competences *Maxwell Theatre*	Interactional aspects *Salmon Theatre*	Intercultural Learning Outcomes *Synge Theatre*	Student Experience *Global Room*
Geoff Lawrence, Elana Spector-Cohen, & Marlon Valencia: ***Can International Telecollaboration Promote Graduate Foreign Language Teacher Education?***	François Mangenot & Dora Loizidou: ***Interactional Dimension of Online Asynchronous Exchange in an Asymmetric Telecollaboration***	Yi'an Wang & Steve J. Kulich: ***Telecollaborative Research and Practice in the Higher Education Context in China: Report on a "Home-based" Online Intercultural Encounter Project and a FutureLearn MOOC IC Course***	Johdi Quinn: ***Skype's the Limit: Telecollaboration - creating a transformative learning space for students of modern languages***
Teresa McKinnon: ***Sharing practice in the open: heutagogy in action.***	Julia Renner: ***Applying conversation analysis in telecollaboration research: an analysis of conversational coherence in audio-visual eTandems***	Se Jeong Yang: ***Two languages with one culture: a telecollaborative experience for the development of ICC between Korean heritage language learners and Korean English language learners***	Annick Rivens Mompean, Marco Cappellini, & Anna-Katharina Elstermann: ***The expression of reciprocity in reflective logs of teletandem language learners***

17.00-18.00　　Organisation Launch　*Joly Theatre*

19.30　　　　　Conference dinner – buffet meal in Café en Seine, Dawson Street

Saturday 23rd April – *Hamilton Building*

9.30-10.30   **Keynote Lecture by David Little:**

                 "Learner autonomy and telecollaborative language learning"   *Joly Theatre*

10.30-11.00   **Coffee**   *Hamilton Building Concourse*

11.00-12.30   Parallel Sessions (SaAM1)

Problem Shared *Joly Theatre*	Teacher Training and Competences *Maxwell Theatre*	Interactional Aspects *Salmon Theatre*	Research Methodology *Synge Theatre*	Student Experience *LTEE3*
Gabriel Guillén: ***How to keep students accountable? The problem of semi-controlled e-tandem assessment***	Jarosław Krajka: ***Electronic appearances in TEIL instruction - expanding intercultural teacher training with telecollaborative activities***	Katja Riikonen: ***Power Dynamics in Intercultural Online Learning***	Yuka Akiyama & Joe Cunningham: ***Searching for Pedagogical and Research Prototypes of Telecollaboration Over 20 Years: A Research Synthesis***	Kamila Burzyńska: ***Towards the first telecollaborative task - teaching students how to read like writers through peer review utilization***
Linda Gijsen & Jozef Colpaert: ***Collaboration in Telecollaborative Projects***	Sabela Melchor-Couto & Kristi Jauregi: ***The role of "coaching" in telecollaborative language exchanges***	Nicole Schumacher: ***Problem-solving Interaction in GFL Videoconferencing***	Françoise Blin: ***Emerging affordances in telecollaborative multimodal interactions***	Kirtsen Telwak: ***Metacognition and the telecollaborative experience: Reflections on conversations with Carlos Felipe***
	Anna Turula: ***Offline and distributed teaching presence in EFL teacher training telecollaboration***	Tina Waldman, Götz Schwab & Efrat Harel: ***Getting their feet wet: trainee EFL teachers in Germany and Israel collaborate online to promote their telecollaborative competence through experiential learning.***	Eugénie Duthoit: ***Improving oral communication skills through a multimodal platform: from repairs to situated actions***	Yasmin El-Hariri: ***Learner experiences with eTandem Language Learning and the role of affect***

12.30 -13.00   Closing Ceremony   *Joly Theatre*